

Cuentos Grimm sin contaminar

'Hermanito y hermanita y otros 16 cuentos que no están en los libros', reúne los relatos de los autores de literatura infantil que estaban dispersos en revistas y sin ser editados. Lo más parecido a su fuente original

EL PAÍS | Madrid | 20 DIC 2012 - 16:23 CET

3

Archivado en: Jacob y Wilhelm Grimm Cuentos Literatura infantil Narrativa Libros Literatura Cultura



Ilustración de Noemí Villamuza para 'Hermanito y hermanita'.

“El hermanito cogió a su hermanita de la mano y dijo:

—Desde que madre murió no hemos tenido una sola hora de dicha; la madrastra nos pega todos los días y siempre que vamos a verla nos echa a patadas. Los cuscurros de pan que sobran son nuestra comida y hasta al perrillo de debajo de la mesa le va mejor: a él le echa de vez en cuando un buen bocado. ¡Que Dios se apiade de nosotros! ¡Si nuestra madre lo supiera! Ven, vamos a marcharnos juntos al ancho mundo.

Anduvieron todo el día por praderas, campos y pedregales y, cuando llovía, la hermanita decía:

—¡Dios y nuestros corazones lloran juntos!

Por la noche llegaron a un gran bosque y...”.

Así empieza uno de los 17 cuentos en sus formas originales de Jacob y Wilhelm Grimm titulado *Hermanito y hermanita* reunido en el libro homónimo. Con este, la editorial Nórdica conmemora el bicentenario del primer volumen de sus historias recogidas en *Cuentos para la infancia y el hogar*.

[Hermanito y hermanita y otros 16 cuentos](#) es una edición que, según su editor, Diego Moreno, no fueron objeto de las alteraciones llevadas a cabo por Wilhelm, y son, por tanto, “las que se hallan más cerca de la fuente de la que fueron extraídas. Con su lectura se comprenderá cuán larga y dificultosa fue la tarea de ambos hermanos desde el momento en que iniciaron el proceso de fijación escrita de los primeros textos recopilados hasta llegar a las versiones que conocemos en la actualidad”. Se trata de cuentos prácticamente desconocidos para el gran público, debido a que aparecieron en revistas o periódicos, “de forma aislada y al margen de las numerosas ediciones de la colección realizadas en vida de los hermanos. Precisamente por ello han permanecido así con su forma original”. La traducción del libro corre por cuenta de Isabel Hernández y las ilustraciones de Noemí Villamuza.